

La “Página del bable” (1971-1975) del diario ovetense “Región”: una iniciativa madrugadora

RESUMEN

La progresiva presencia y atención a las manifestaciones escritas en dialecto asturiano se produce en la prensa asturiana en la década de los años 70, cuando comienzan a dedicar páginas literarias a esta variedad lingüística. Entre las hojas que se pondrán en marcha, adquirirá singular importancia, ya que fue de las primeras, la “Página del bable”, que el periódico ovetense Región insertará con dispar periodicidad entre 1971 y 1975, coordinada por la asociación Amigos del Bable y en la que tenían cabida asuntos bien diversos. En este artículo hacemos un vaciado bibliográfico de los contenidos de este suplemento, iniciativa pionera en su modalidad en los años previos al despertar de las reivindicaciones lingüísticas de Asturias.

PALABRAS CLAVE: *Literatura bable. Periódico Región. Bibliografía.*

ABSTRACT

The progressive presence and attention to the written samples in asturian dialect takes place in the asturian press in the decade of the 70's, when it starts to dedicate literary pages to this linguistic variety. Between the pages that'll start, it'll have singular importance, because it's among the first, “Página del bable”, which the Oviedo's newspaper Región will insert with different frequency between 1971 and 1975, coordinated by the association Amigos del Bable and in which very different

subjects were talked about. In this article we make a bibliographic display of all the contents of this supplement, pioneer initiative in its modality in the previous years to the awakening of the linguistic demands in Asturias.

KEY WORDS: *Bable literature. Newspaper Región. Bibliography.*

En los años de la pretransición, los periódicos asturianos empezaron a dedicarle atención a la cultura asturiana, acogiendo entre sus páginas, con periodicidad no siempre cumplidora, algunas colaboraciones en bable. Antes de la aparición en *El Comercio* gijonés de la hoja "Alitar Asturias", que nace el 8 de abril de 1978, y antes también de la sección "Conceyu Bable", que publicaba desde 1974 la revista *Asturias Semanal*, nos encontramos con otro intento. Le correspondió al rotativo católico *Región*, dirigido entonces por el conocido periodista y escritor Ricardo Vázquez Prada. Se ideó en este diario una "Página del bable", que convivió, en el tiempo, con la "Estaya rexonal" que se insertaba en *El Comercio*.

El proyecto de *Región* comenzó el 17 de enero de 1971, rotulándose "Amigos del bable", pero a los seis meses, desde el 11 de julio de 1971, pasó a denominarse "Página del bable" y, al final, desde el 14 de mayo de 1975 y hasta su desaparición, se llamó sencillamente "El bable". Salía, por regla general, los domingos, cada quince días, si bien la regularidad no fue nunca una virtud de la misma, y en sus últimas entregas (acabó su periplo el domingo 13 de julio de 1975) compareció incluso miércoles y viernes.

De vez en cuando, la "Página del bable" llevó ilustraciones (lo normal era que sólo tuviera texto y cuadrantes de publicidad del propio periódico, nunca en bable, y hasta esquelas en alguna ocasión o piezas de temática no relacionada con las pretensiones asturianistas), pero no retratos de los autores que se responsabilizaban de los artículos, cuentos y poemas que

iban introduciéndose en las secciones estables de la "Página del bable", como las poéticas "Nuestra dama poesía", "Los poetas del bable, a examen", "El humor en la poesía bable", "Nuestros poetas" y "Andecha", o las prosísticas "Leyendas asturianas", "Cartes al mio collazu" y "Del folklore astur".

Esta página de *Región* se encontraba al cuidado de la asociación Amigos del Bable (muchas de sus colaboraciones vienen así consignadas: A. B.), con Lorenzo Novo Mier como cabeza visible de ella en Asturias. Acogió desde artículos en castellano sobre cuestiones asturianistas hasta un minucioso vocabulario por entregas, del que es más que probable que se responsabilizara el propio Novo Mier (antes de sacar a la luz sus pioneros diccionarios) y que no dejó de estar presente en todas las páginas menos en la última, llegando al vocablo "Llamarga".

En la "Página del bable" se reunieron noticias, refranes, comentarios de actualidad sobre lengua, folclore o regionalismo, así como réplicas a escritos de los propios mantenedores de la hoja. Se rescataron escritos de olvidados poetas y narradores del pasado literario astur como: Pachín de Melás, Antón del Vallín, Teodoro Cuesta, Pepín de Pría, Francisco González Prieto, Marcos del Torniello, Rufino Martínez Vázquez, Félix Aramburu, Antón de Marirreguera, Enrique García Rendueles, Emilio Palacios, Juan Menéndez Pidal, Benito Canella y Meana, Pepín Quevedo, Ángel G. Peláez o Amable González Abín. No faltaron traducciones arriesgadas y/o pintorescas (de Tomás de Iriarte, Félix M^a de Samaniego, Juan Ramón Jiménez o el mismo Cervantes) y una buena cantidad de aportes líricos y festivos de escritores del momento como M.^a Elvira Castañón, Luis Aurelio o Florina Alías, entre otros.

Los autores que, con su nombre verdadero o con seudónimo, participaron en la "Página del bable" fueron: José León Delestal, Lorenzo Novo Mier (que también firma con su nombre de pila: Llorienzu), Eloy Caravera, José Campo, María Elvira Castañón González, Luis Aurelio, Bernardo Guardado Rodríguez, Fersoca, Xuan del Cristu (sobrenombre de Novo Mier), Antón del Vallín,

Pachín de Melás, Jesús de Paz, Teodoro Cuesta, Constantino Cabal, Pepín de Pría, Antonio García Oliveros, Francisco González Prieto, Marcos del Torniello, Manuel Álvarez Rico, Rufino Martínez Vázquez, Félix Aramburu Zuloaga, Antón de Marirreguera, Enrique García Rendueles, Emilio Palacios, Juan Menéndez Pidal, Benito Canella y Meana, J. F. Obaya, Julián Burgos Pascual, Pepín Quevedo, Alfredo García Dóriga, Quico Nalón, Carlos García Velasco, Pedro G. Arias, Eduardo Martínez Torner, Aurelio de Llano, Florina Alías, Belarmino Prada González, J. B. F., Carlos Sánchez, Pin el Cuetu, Un Asturianu, M. Díaz, Luis Esteban Bedia, J. Sánchez del Río, J. R. Curto Iglesias, Ángel G. Peláez y Amable González Abín.

Elaboramos seguidamente el índice bibliográfico de todo cuanto apareció en esta madrugadora iniciativa, que vivió más de cuatro años a lo largo de 84 páginas (22 en 1971, 18 en 1972, 17 en 1973, 15 en 1974 y 12 en 1975).

- Domingo 17 de enero de 1971, página 22:
 - “Nuestro propósito”, por José León Delestal [prosa]
 - “Andecha” [prosa]
 - “Constantino Cabal y un merecido homenaje” [prosa]
 - “Nuestra dama poesía. Xana”, por Lorenzo Novo Mier [verso]

- Domingo 31 de enero de 1971, página 20:
 - “Ha llegado la hora de la asturianía”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]
 - “Tonadas de la tierrina” [prosa]
 - “Nuestra discoteca” [prosa]
 - “Andecha” [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]

- Domingo 21 de febrero de 1971, página 21:
 - “Leyendas asturianas. La Güestia”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]

-“Andecha” [prosa]
-“Vocabulario bable” [prosa]
-“Nuestra dama poesía. Al vieyu carru d’esquirpia”, por Eloy F. Caravera [verso]

- Domingo 14 de marzo de 1971, página 21:
-“La paliza. Poema en bable de José Caveda” [prosa]
-“El bable que no muere” [prosa]
-“Vocabulario bable” [prosa]
-“Andecha. Rosa y Pepón”, por José Campo [verso]

• Domingo 4 de abril de 1971, página 21:
-“Leyendas asturianas. La calle del Rosal”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]
-“Falsa castellanización del bable” [prosa]
-“Vocabulario bable” [prosa]
-“Celina nos escribe...” [prosa]
-“Andecha. La ofrenda”, por María Eloína [¿Elvira?] Castañón [verso]

• Domingo 18 de abril de 1971, página 22:
-“Nuestra campaña”, por A. B. [prosa]
-“Nuestra dama poesía. Sueño máxicu”, por Lorenzo Novo Mier [verso]
-“Vocabulario bable” [prosa]
-“Xente de casa. Cipriano Cuervo (Medalla de Oro del Trabajo)”, por Luis Aurelio [verso]
-“La canción asturiana y los *Amigos del Bable*” [prosa]
-“Andecha” [prosa]

• Domingo 2 de mayo de 1971, página 20:
-“Leyendas asturianas. Sangue na peña”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]
-“La pinta y la mora”, por Bernardo Guardado [verso]

- “Vocabulario bable” [prosa]
- “El monologuista” [prosa]

- Domingo 16 de mayo de 1971, página 22:

- “Hacia un mejor conocimiento de la lengua bable”, por A. B. [prosa]

- “Figuras señeras. Pepín de Pría” [prosa]

- “Vocabulario bable” [prosa]

- “Andecha. Negociu seguru”, por José Campo [verso]

- “Un sueño”, por Fersoca [verso]

- Domingo 30 de mayo de 1971, página 16:

- “Un éxito más de nuestra discoteca” [prosa]

- “Vocabulario bable” [prosa]

- “Nuestra dama poesía. La neña de plata”, por Lorenzo Novo Mier [verso]

- “Vacaciones” [prosa]

- “Ruralismo y aldeanismo”, por A. B. [prosa]

- “¡¡Te acordaste de mí!!!”, por Fersoca [verso]

- “Xente de casa. Francisco Aguilar y Paz”, por Luis Aurelio [verso]

- Domingo 11 de julio de 1971, página 22:

- “Nuevamente en la brecha” [prosa]

- “Vocabulario bable” [prosa]

- “El pelegrín (Cuentu)”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]

- “Andecha. La barca y el pescador”, por Xuan del Cristu [verso]

- “Otro disco, otro éxito” [prosa]

- Domingo 25 de julio de 1971, página 22:

- “Nuestra dama poesía. Florines de primavera”, por Antón del Vallín [verso]

- “Leyendas asturianas. Dos somes ena nuiche”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]

- “Vocabulario bable” [prosa]
- “Andecha. Taba despistéu”, por José Campo [prosa]
- “Andecha. La esfueya”, por María Elvira Castañón [verso]

- Domingo 8 de agosto de 1971, página ¿21?

-“En torno a ‘El bable como coartada’”, por Amigos del Bable [prosa]

-“Nuestra dama poesía. Morrió la to *Arcadia*”, por Pachín de Melás [verso]

-“Vocabulario bable” [prosa]

-“Andecha. Vieyes costumbres”, por Bernardo Guardado [verso]

- Domingo 27 de agosto de 1971, página 21:

-“Leyendas asturianas. El cuélebre de Santu Domingo”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]

-“Nuestra dama poesía. A la memoria de Diego Terrero”, por Teodoro Cuesta [verso]

-“Vocabulario bable” [prosa]

-“Güélvemelu a dicir...”, por Bernardo Guardado [verso]

-“Andecha. A la Virxen Regalina”, por Jesús de Paz [verso]

- Domingo 5 de septiembre de 1971, página 19:

-“Leyendas asturianas. La fonte de la xana”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]

-“Vocabulario bable” [prosa]

-“Expansión de los *Amigos del Bable*” [prosa]

-“Nuestra dama poesía. El bien de los senderinos (Fragmentos)”, por Constantino Cabal [verso]

- Domingo 19 de septiembre de 1971, página 11:

-“Leyendas asturianas. Les llárimas de la Virxen”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]

-“Discoteca *Amigos del Bable*” [prosa]

-“Nuestra dama poesía. Les fiestas de San Mateo”, por Teodoro Cuesta [verso]

-“Andecha” [prosa]

-“Vocabulario bable” [prosa]

• Domingo 3 de octubre de 1971, página 20:

-“Leyendas asturianas. El trasgu del Campón”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]

-“Nuestra dama poesía. Dolzura”, por Pepín de Pría [verso]

-“Vocabulario bable” [prosa]

-“Andecha. Foi per demás escoyía”, por Bernardo Guardado [verso]

• Domingo 17 de octubre de 1971, página 20:

-“Leyendas asturianas. La caparina”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]

-“Vocabulario bable” [prosa]

-“Andecha. La vaca de Pachín”, por José Campo [verso]

-“El bable y la medicina. No hay utru más rabalbu”, por A. García Oliveros (AGO) [verso]

• Domingo 31 de octubre de 1971, página 19:

-“Leyendas asturianas. L’home de piedra”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]

-“Canción” [verso]

-“Nota” [prosa]

-“Vocabulario bable” [prosa]

-“Una buena noticia”, por Amigos del Bable [prosa]

-“Nuestra dama poesía. La boda”, por Francisco González Prieto [verso]

• Domingo 14 de noviembre de 1971, página 21:

-“Leyendas asturianas. El castigu de María-Cuchiellu”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]

-“Andecha. Canciada p’adurmir a un neñu”, por Xuan del Cristu [verso]

-“El bable en los libros” [prosa]

-“Vocabulario bable” [prosa]

-“Motivos. Asturias y la juventud universitaria”, por Amigos del Bable [prosa]

• Domingo 28 de noviembre de 1971, página 21:

-“Leyendas asturianas. Una lluz ena nuiche”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]

-“Nuestra dama poesía. El neñu coxu”, por José León Delestal [verso]

-“Vocabulario bable” [prosa]

-“Discoteca. Pachín, la playa y los toros” [prosa]

• Domingo 12 de diciembre de 1971, página 23:

-“Leyendas asturianas. ‘N el llugarín de Belén”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]

-“Nuestra dama poesía. Remembranza y señaldá”, por Marcos del Torniello [verso]

-“Andecha. Leyendes”, por María Elvira Castañón G. [verso]

-“Vocabulario bable” [prosa]

• Domingo 26 de diciembre de 1971, página 23:

-“¡Bones fiestes!”, por Amigos del Bable [prosa]

-“Nuestra dama poesía. Nochi-güena”, por Rufino Martínez Vázquez [verso]

-“Vocabulario bable” [prosa]

-“Villancicos asturianos en el año 1749”, por Lorenzo Novo Mier [verso y prosa]

• Domingo 9 de enero de 1972, página 21:

-“Vocabulario bable” [prosa]

-“Leyendas asturianas. El Cristu de Candás”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]

-“Andecha” [prosa]

- Domingo 23 de enero de 1972, página 21:
 - “Leyendas asturianas. La Cruz de los Ánxeles”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Discoteca de *Amigos del Bable*. La poesía bable canta a la muyer asturiana” [prosa]
 - “Nuestra dama poesía. Loanza del bable (Fragmento)”, por Félix Aramburu Zuloaga [verso]
 - “Correo bibliográfico” [prosa]

- Domingo 6 de febrero de 1972, página 22:
 - “Leyendas asturianas. El xuramentu”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]
 - “Estafeta” [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Nuestra dama poesía. Pleito entre Oviedo y Mérida”, por Antón de Marirreguera [verso]

- Domingo 20 de febrero de 1972, página 23:
 - “Leyendas asturianas. Los tres bollinos de cuernos”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Nuestra dama poesía. La gaita”, por Enrique García Rendueles [verso]
 - “Andecha. Casesti ricu”, por M^a Alvira (sic) Castañón G. [verso]

- Domingo 5 de marzo de 1972, página 23:
 - “Leyendas asturianas. El ñuberu”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Ganar el presente sin perder el pasado”, por Amigos del Bable [prosa]
 - “Nuestra dama poesía. Romance de la neñina muerta”, por Emilio Palacios [verso]

- Domingo 19 de marzo de 1972, página 21:
 - “Leyendas asturianas. La man de xelu”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]
 - “José León Delestal, *Sardina de plata*”, por Delegación Amigos del Bable [prosa]
 - “Nuestra dama poesía. La quintana perdía”, por Luis Aurelio [verso]
 - “Vocabulario bable” [prosa]

- Domingo 9 de abril de 1972:
 - “Leyendas asturianas. El degorriu ‘n Abeu”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]
 - “Nuestra dama poesía. Señaldaes”, por Juan Menéndez Pidal [verso]
 - “Cantarinos”, por Xuan del Cristu [verso y prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]

- Domingo 23 de abril de 1972, página 21:
 - “Leyendas asturianas. L’ufierta”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]
 - “Cantarinos”, por Xuan del Cristu [verso]
 - “Nuestra dama poesía. A Teodoro Cuesta”, por Félix Aramburu Zuloaga [verso]
 - “Refranero de abril” [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]

- Domingo 7 de mayo de 1972, página 22:
 - “Leyendas asturianas. La cueva de la Guaxa”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]
 - “Cantarinos”, por Xuan del Cristu [verso]
 - “Fiestas de mayo”, por Luis Aurelio [verso]
 - “Nuestra dama poesía. La polesa”, por Benito Canella y Meana [verso]
 - “Discoteca de *Amigos del Bable*. Canciones de la mina” [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]

- Domingo 11 de junio de 1972, página 21:
 - “Temas de divulgación. El apóstrofo en la ortografía bable” [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Cantarinos”, por Xuan del Cristu [verso]

- Domingo 2 de julio de 1972, página ¿18?:
 - “De la tradición astur. Las brujas”, por Manuel Álvarez Rico [prosa]
 - “Cantarinos”, por Xuan del Cristu [verso]
 - “Nuestra dama poesía. Vagarientu”, por Lorenzo Novo Mier [verso]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “I Asamblea Regional del Bable” [prosa]

- Domingo 23 de julio de 1972, página 21:
 - “El bable que no muere. Concurso literario *Marcos del Torniello*” [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “I Asamblea Regional del Bable” [prosa]
 - “Nuestra dama poesía. Atardecerín na aldega” [verso]

- Domingo 13 de agosto de 1972, página 22:
 - “Tres opiniones y una apostilla”, por A. B. [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Andecha. La risa”, por M^a Elvira Castañón G. [verso]
 - “Cantarinos”, por Xuan del Cristu [verso]
 - “La negrura de la mina”, por J. F. Obaya [verso]

- Domingo 3 de septiembre de 1972, página 18:
 - “Del folklore astur. Haya paz entre los ruines”, por Constantino Cabal [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “De vacaciones” [prosa]
 - “Nuestra dama poesía. El Ereba”, por Pepín de Pría [verso]

- Domingo 29 de octubre de 1972, página 25:
 - “Al regresar, saludos”, por Amigos del Bable [prosa]
 - “Leyendas asturianas. El buivu de pitu”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Cantarinos”, por Xuan del Cristu [verso]
 - “Los cuatro baldaos (Conseya)”, por Tomás de Iriarte, traducción de Julián Burgos Pascual [verso]

- Domingo 19 de noviembre de 1972, página 26:
 - “Leyendas asturianas. Les dos hermanes ximielgues”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]
 - “Los poetas del bable, a examen. Uviéu”, por Pepín Quevedo y A. B. [verso y prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]

- Domingo 3 de diciembre de 1972, página 27:
 - “Temas de divulgación. La equis bable”, por Amigos del Bable [prosa]
 - “Los poetas del bable, a examen. La mio tonada”, por Pepín de Pría [verso y prosa]
 - “Cantarinos”, por Xuan del Cristu [verso]
 - “Andecha. La gaita”, por M^a Elvira Castañón G. [verso]
 - “Vocabulario bable” [prosa]

- Domingo 17 de diciembre de 1972, página 26:
 - “Aloyeres fiestas”, por Amigos del Bable [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Andecha. Nuiche de Reyes”, por M^a Elvira Castañón G. [verso]
 - “Nuiche de oru, nuiche de plata”, por Lorenzo Novo Mier [verso]
 - “Del folklore astur. Los aguilanderos. El cuento de los senderos”, por Constantino Cabal [prosa]

- Domingo 14 de enero de 1973, página 26:
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Conseya de Félix María Samaniego. El gurrión y la lliebre”, traducción por Julián Burgos Pascual [verso]
 - “Los poetas del bable, a examen. Los pelos del Filanguiru”, por Alfredo García Dóriga [verso y prosa]
 - “Idioma, lengua, dialecto”, por Quico Nalón [prosa]

- Domingo 28 de enero de 1973, página ¿23?:
 - “Los poetas del bable, a examen. Pa l’alcárcele otra vez”, por Constantino Cabal [verso y prosa]
 - “Cantarinos”, por Xuan del Cristu [verso]
 - “Correo”, por A. B. [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Discoteca *Amigos del Bable*. Antonio Medio” [prosa]

- Domingo 11 de febrero de 1973, página 26:
 - “Los poetas del bable, a examen. Cuernos y costaloes”, por Teodoro Cuesta [verso y prosa]
 - “Respeto para la toponimia”, por Quico Nalón [prosa]
 - “Andecha. La mió gaita”, por María Elvira Castañón [verso]
 - “Vocabulario bable” [prosa]

- Domingo 25 de febrero de 1973, página 23:
 - “Cad’un no suyo”, por Emilio Robles Muñiz (Pachín de Melás) [prosa]
 - “La nueva poesía bable. Poemes”, por Carlos García Velasco [verso]
 - “Grupo *Ancla* de teatro asturiano” [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Los poetas del bable, a examen. En busca del mélicu”, por Antonio García Oliveros (AGO) [verso y prosa]

- Domingo 11 de marzo de 1973, página 23:
 - “La canción asturiana”, por Quico Nalón [prosa]

-“Del folklore astur. La esfoyaza” [prosa]
-“Cantarinos”, por Xuan del Cristu [verso]
-“Vocabulario bable” [prosa]
-“Los poetas del bable, a examen. Romance de la neñina enferma”, por Emilio Palacios y A. B. [verso y prosa]

• Domingo 25 de marzo de 1973, página 23:
-“Monólogos y monologuistas”, por Quico Nalón [prosa]
-“Alborada”, por Lorenzo Novo Mier [verso]
-“Vocabulario bable” [prosa]
-“Cantarinos”, por Xuan del Cristu [verso]
-“Los poetas del bable, a examen. La montera”, por Enrique García Rendueles y A. B. [verso y prosa]

• Domingo 8 de abril de 1973, página 23:
-“Al colar les hores. Gaviota (Cuentu)”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]
-“Vocabulario bable” [prosa]
-“Andecha. El casoriu”, por M^a Elvira Castañón [verso]
-“De la antigua Ovetao. Foncalada”, por Constantino Cabal [prosa]

• Domingo 29 de abril de 1973, página 21:
-“Al colar les hores. Don Pachín (Cuentu)”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]
-“Vocabulario bable” [prosa]
-“Dos poemas de la cuenca minera”, por Carlos García Velasco [verso]

• Domingo 20 de mayo de 1973:
-“El bable como tema”, por A. B. [prosa]
-“Vocabulario bable” [prosa]
-“Los poetas del bable, a examen. Bendición de la sidra”, por Pedro G. Arias [verso y prosa]
-“Espigando en el cancionero. Esta noche atapeciendo”, por Eduardo M. Torner [verso]

- Domingo 10 de junio de 1973, página 21:
 - “El Evangelio según San Mateo” [prosa]
 - “La boldraga”, por María Elvira Castañón [verso]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Los poetas del bable, a examen. Constantino Cabal”, por Luis Aurelio y A. B. [verso y prosa]

- Domingo 1 de julio de 1973:
 - “Bon veranu”, por Amigos del Bable [prosa]
 - “Costumbres asturianas. El veloriu”, por Aurelio del (sic) Llano [prosa]
 - “Fábula hindú. El vieyu y el glayu”, traducción por Julián Burgos Pascual [verso]
 - “Carta de Bilbao” [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]

- Domingo 23 de septiembre de 1973, página 22:
 - “José León Delestal nos dice...”, por Quico Nalón [prosa]
 - “Tornando”, por Amigos del Bable [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Poesía vernácula. La farola de Somos”, por Pepín de Pría [verso]

- Domingo 7 de octubre de 1973, página 18:
 - “¿El bable dialecto leonés?”, por A. B. [prosa]
 - “Cantarinos”, por Xuan del Cristu [verso]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Poesía vernácula. Conseyos pa'l casoriu”, por Pachín de Melás [verso]

- Domingo 4 de noviembre de 1973, página 23:
 - “Lorenzo Novo Mier nos dice... Génesis de la I Asamblea Regional del Bable. Un primer paso hacia adelante. Aldabonazo a la conciencia regional”, por Quico Nalón [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]

-“Anecdótico astur. Abraham, un hombre raro”, por Constantino Cabal [prosa]

-“Andecha. Si non fueres madreñeru”, por M^a Elvira Castañón [verso]

• Domingo 2 de diciembre de 1973, página 23:

-“Consideraciones en torno a la I Asamblea Regional del Bable”, por Quico Nalón [prosa]

-“Andecha. La misa gallu”, por Julián Burgos Pascual [verso]

-“Xente y barrios d’Avilés, de Bernardo Guardado Rodríguez” [prosa]

-“Vocabulario bable” [prosa]

-“Xente de casa. César Montaña”, por Luis Aurelio [verso]

-“Marino F. Canga”, por Florina Alías [verso]

• Domingo 16 de diciembre de 1973, página 26:

-“Los concursos de canción asturiana y sus jurados”, por Quico Nalón [prosa]

-“Romancillos de la Navidad”, traducción por Lorenzo Novo Mier [verso]

-“Vocabulario bable” [prosa]

-“El bable non debe morrer”, por Belarmino Prada González [prosa]

• Domingo 30 de diciembre de 1973, página 23:

-“Temas de divulgación. La vocal final ‘u’ en el bable” [prosa]

-“Cantarinos”, por Xuan del Cristu [verso]

-“Camín de Belén”, por M^a Elvira Castañón [verso]

-“Vocabulario bable” [prosa]

• Domingo 20 de enero de 1974, página 23:

-“¿Hacia la unificación del bable?”, por A. B. [prosa]

-“Los nuevos poetas bables. Tornar”, por Carlos García Velasco [verso]

-“Refranero del mes” [prosa]

-“Vocabulario bable” [prosa]

• Domingo 5 de febrero de 1974, página 23:

-“El bable en la polifonía asturiana”, por Lorenzo Novo Mier [prosa]

-“Refranero del mes” [prosa]

-“De la leyenda astur. ¡Ux, que me quemé!”, por Aurelio del (sic) Llano y Roza de Ampudia [prosa]

-“Vocabulario bable” [prosa]

• Domingo 17 de febrero de 1974, página 22:

-“El niño, el bable y la escuela”, por A. B. [prosa]

-“Amor a Asturias”, por B. Guardado Rodríguez [verso]

-“Vocabulario bable” [prosa]

-“Prosa bable. ¡¡Alegría!!”, por Pachín de Melás [prosa]

• Domingo 3 de marzo de 1974, página 23:

-“Cátedras de gallego, vasco y catalán”, por Quico Nalón [prosa]

-“Quixere”, por Lorenzo Novo Mier [verso]

-“El trasgu de los periódicos”, por A. B. [prosa]

-“Vocabulario bable” [prosa]

• Domingo 17 de marzo de 1974, página 23:

-“El bable y la canción folk”, por A. B. [prosa]

-“Mal del güeyu”, por M^a Elvira Castañón [verso]

-“Refranero de marzo” [prosa]

-“Vocabulario bable” [prosa]

• Domingo 21 de abril de 1974, página 23:

-“Los premios literarios”, por Quico Nalón [prosa]

-“Andecha”, por Amigos del Bable [prosa]

-“Vocabulario bable” [prosa]

-“Por vez primera. Bendición de los huevos pintos en bable.

Por el cura párroco de Pola de Siero don Carlos Sánchez"
[prosa]

- "Refranero del mes" [prosa]

- "El humor en la poesía bable. Nun fo quin a catar", por Julián Burgos Pascual [verso]

• Domingo 5 de mayo de 1974, página 23:

- "Cantar en lengua vernácula", por Quico Nalón [prosa]

- "Xente de casa. José Tolivar Faes", por Luis Aurelio [verso]

- "Luis Aurelio y Florina", por J. B. F. [verso]

- "Refranero del mes" [prosa]

- "Vocabulario bable" [prosa]

• Domingo 19 de mayo de 1974, página 22:

- "¡Qué pena, señor M. Díaz!", por Quico Nalón [prosa]

- "Vocabulario bable" [prosa]

- "Andecha" [prosa]

- "Xente de casa. Jesús Rodríguez", por Florina Alías [verso]

- "Amargures", por Pin el Cuetu [verso]

• Domingo 2 de junio de 1974, página 23:

- "Andecha. Una carta", por Un Asturianu [prosa]

- "¡Fasta prontu!", por A. B. [prosa]

- "Asturies", por M^a Elvira Castañón [verso]

- "Vocabulario bable" [prosa]

- "Encuesta sobre el bable" [prosa]

• Domingo 14 de julio de 1974, página 20:

- "Recortes de prensa", por Quico Nalón [prosa]

- "Xente de casa. Antonio Quirós Corujo", por Florina Alías
[verso]

- "Ya tamos en casa", por A. B. [prosa]

- "Bocabulario (sic) bable" [prosa]

- "Andecha. Lo tuyu y lo míu", por B. Guardado Rodríguez
[verso]

- Domingo 28 de julio de 1974:
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Convocatoria de Andecha”, por Amigos del Bable [prosa]
 - “Falando co casa”, por José Campo [prosa]
 - “El humor en la poesía bable. ¡Probina!, ¿qué i dolerá?”, por A. García Oliveros (AGO) [verso]

- Domingo 11 de agosto de 1974, página 27:
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Andecha. El neñu”, por Carlos García Velasco [verso]
 - “Un voto para SOFECA”, por Quico Nalón [prosa]

- Domingo 1 de septiembre de 1974, página 22:
 - “Despersonalización”, por Quico Nalón [prosa]
 - “Andecha. La raposa y la pita”, por Félix M^a de Samaniego, traducción de Julián Burgos Pascual [verso]
 - “Vocabulario bable” [prosa]

- Domingo 17 de noviembre de 1974, página 26:
 - “Andecha. ¡Ay, mio Quiquín del alma!”, por M. Díaz [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Nuestros poetas. El madrigal de la mano”, por Constantino Cabal [verso]
 - “Conozca el bable” [prosa]

- Domingo 1 de diciembre de 1974, página 26:
 - “El bable, en la Universidad”, por Quico Nalón [prosa]
 - “Andecha. ¡Truches, tres!”, por José Campo [verso]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “El mejor saludo, rapazos”, por Amigos del Bable [prosa]

- Domingo 19 de enero de 1975, página ¿23?:
 - “La realidad de nuestra habla vernácula”, por Quico Nalón [prosa]
 - “De la leyenda astur. El gorro (El guetu)”, por Constantino Cabal [prosa]

- “Vocabulario bable” [prosa]
- “Andecha. Añorances del gaiteru”, por Pin el Cuetu [verso]

- Domingo 2 de febrero de 1975, página 24:
 - “Paso a paso”, por Quico Nalón [prosa]
 - “De la leyenda astur. Toma el tu mocosín”, por Aurelio del (sic) Llano [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Canciu del trabayu”, por Lorenzo Novo Mier [verso]

- Domingo 16 de febrero de 1975, página 20:
 - “Y va de cuentu. A la vievez, vexigues”, por Pachín de Melás [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Andecha. ¡Probe de la mio quintana!”, por B. Guardado Rodríguez [verso]

- Domingo 2 de marzo de 1975, página 24:
 - “Amar a España en catalán”, por Quico Nalón [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Andecha. La lechera”, por María Elvira Castañón [verso]
 - “El mió Plateru”, por Xuan Ramón Ximénez, traducción de Luis Esteban Bedia [prosa]

- Domingo 16 de marzo de 1975, página 22:
 - “Cuando Asturias canta”, por Quico Nalón [prosa]
 - “Andecha. Mió xoventú”, por Carlos García Velasco [verso]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “La xitanina (Cachu)”, por Miguel de Cervantes Saavedra, traducción de Luis Esteman (sic) Bedia [prosa]

- Domingo 6 de abril de 1975, página 20:
 - “Nuestros poetas. El palaciu de la reina”, por José García Peláez (Pepín de Pría) [verso]
 - “Hacia un ‘gran premio’ literario”, por Quico Nalón [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]

- Domingo 20 de abril de 1975, página 26:
 - “El porvenir de nuestra vernácula habla”, por Quico Nalón [prosa]
 - “Nuestros poetas”, por Constantino Cabal [verso]
 - “Vocabulario bable” [prosa]

- Miércoles 14 de mayo de 1975, página 21:
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Cartes al mio collazu”, por Llorienzu [prosa]
 - “Réplica”, por Amigos del Bable [prosa]
 - “Andecha. Melecina asturiana. Coses del pelleyu”, por J. Sánchez del Río y J. R. Curto Iglesias [prosa]
 - “El humor en la poesía bable. Engaramitáu en árbol”, por Julián Burgos Pascual [verso]

- Viernes 23 de mayo de 1975, página 20:
 - “Del bable oriental. Antroxando”, por Amable González Abín [prosa]
 - “Cartes al mio collazu”, por Llorienzu [prosa]
 - “Nuestros poetas. La tristeza de Asturias”, por Emilio Palacios [verso]
 - “Vocabulario bable” [prosa]

- Viernes 6 de junio de 1975:
 - “Comentario sobre un Editorial. ¿Desconocimiento u olvido intencionado?”, por Quico Nalón [prosa]
 - “Vocabulario bable” [prosa]
 - “Nuestros poetas. Al Carrocedo”, por Ángel G. Peláez [verso]
 - “Nuestra repulsa”, por Amigos del Bable [prosa]
 - “Cartes al mio collazu”, por Llorienzu [prosa]

- Viernes 27 de junio de 1975:
 - “Cartes al mio collazu”, por Llorienzu [prosa]
 - “Una necesidad bibliográfica”, por Quico Nalón [prosa]

-“Dos sonetos de Florina Alías” [verso]

-“Vocabulario bable” [prosa]

• Domingo 13 de julio de 1975, página 16:

-“Cartes al mio collazu”, por Llorienzu [prosa]

-“Minimización de la lengua vernácula”, por Quico Nalón
[prosa]

-“La poesía. Xente de casa. Francisco Arias de Velasco”, por
Luis Aurelio [verso]

-“La riqueza da (sic) la lluna”, por Constantino Cabal [verso]

JOSÉ LUIS CAMPAL (RIDEA) Y AURORA SÁNCHEZ